

183004

Dekret des Präsidenten - 1. Teil - Jahr 2017

Autonome Provinz Bozen - Südtirol

DEKRET DES LANDESHAUPTMANNES

vom 15. Dezember 2017, Nr. 45

**Verordnung über die Gliederung, Benennung
und Aufgaben der Deutschen Bildungsdirekti-
on**

Decreti del Presidente - Parte 1 - Anno 2017

Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

del 15 dicembre 2017, n. 45

**Regolamento relativo all'articolazione, alla
denominazione e alle competenze della Dire-
zione Istruzione e Formazione tedesca**

Fortsetzung ➤➤➤

Continua ➤➤➤

DEKRET DES LANDESHAUPTMANNES

**DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA
PROVINCIA**

vom 15. Dezember 2017, Nr. 45

15 dicembre 2017, Nr. 45

**Verordnung über die Gliederung, Benennung
und Aufgaben der Deutschen
Bildungsdirektion**

**Regolamento relativo all'articolazione, alla
denominazione e alle competenze della
Direzione Istruzione e Formazione tedesca**

Der Landeshauptmann hat den Beschluss der
Landesregierung vom 12. Dezember 2017, Nr.
1380 zur Kenntnis genommen und

Il Presidente della Provincia vista la deliberazione
della Giunta provinciale del 12 dicembre 2017, n.
1380

e r l ä s s t

e m a n a

folgende Verordnung:

il seguente regolamento:

Art. 1

Anwendungsbereich

1. Diese Verordnung regelt, in Anwendung von Artikel 5 Absatz 4 des Landesgesetzes vom 23. April 1992, Nr. 10, in geltender Fassung, die Gliederung der Deutschen Bildungsdirektion, die Benennung und die Aufgaben der einzelnen Führungsstrukturen, die Anzahl der Abteilungen und Landesdirektionen sowie die Errichtung von Beiräten, über die eine bessere Abstimmung unter anderem mit den Berufsverbänden gewährleistet werden soll.

Art. 2

Gliederung der Deutschen Bildungsdirektion

1. Die Deutsche Bildungsdirektion ist einem Ressort der Landesverwaltung gleichgestellt. Der Deutschen Bildungsdirektion steht ein Bildungsdirektor oder eine Bildungsdirektorin mit nachgewiesener Management- und Leitungserfahrung im Bildungsbereich vor.

2. Der Deutschen Bildungsdirektion sind die Landesdirektionen und Abteilungen mit der folgenden rechtlichen Bezeichnung zugeordnet:

- a) Landesdirektion deutschsprachiger Kindergarten,
- b) Landesdirektion deutschsprachige Grund-, Mittel- und Oberschulen,
- c) Landesdirektion deutschsprachige Berufsbildung,
- d) Landesdirektion Deutsche und ladinische Musikschule,
- e) Pädagogische Abteilung,
- f) Abteilung Bildungsverwaltung.

3. Außerdem ist der Deutschen Bildungsdirektion die Evaluationsstelle für das deutsche Bildungssystem zugeordnet. Sie übt die Aufgaben laut geltenden Landesbestimmungen aus.

Art. 3

Aufgaben der Deutschen Bildungsdirektion

Art. 1

Campo di applicazione

1. Il presente regolamento disciplina, in attuazione dell'articolo 5, comma 4, della legge provinciale 23 aprile 1992, n. 10, e successive modifiche, l'articolazione della Direzione Istruzione e Formazione tedesca, la denominazione e le competenze delle singole strutture dirigenziali, il numero delle ripartizioni e delle direzioni provinciali nonché l'istituzione di comitati al fine di un migliore raccordo, anche con le associazioni di categoria.

Art. 2

Articolazione della Direzione Istruzione e Formazione tedesca

1. La Direzione Istruzione e Formazione tedesca è equiparata a un dipartimento dell'amministrazione provinciale. Alla Direzione Istruzione e Formazione è preposto un direttore/una direttrice per l'istruzione e la formazione in possesso di comprovate esperienze in ambito manageriale e dirigenziale nel settore formativo.

2. Alla Direzione Istruzione e Formazione tedesca sono assegnate le direzioni provinciali e ripartizioni con la seguente denominazione giuridica:

- a) Direzione provinciale Scuola dell'infanzia in lingua tedesca;
- b) Direzione provinciale Scuole primarie e secondarie di primo e secondo grado in lingua tedesca;
- c) Direzione provinciale Formazione professionale in lingua tedesca;
- d) Direzione provinciale Scuola musicale tedesca e ladina;
- e) Ripartizione pedagogica;
- f) Ripartizione Amministrazione, Istruzione e Formazione.

3. Inoltre, alla Direzione Istruzione e Formazione tedesca è assegnato il Servizio di valutazione dell'istruzione e formazione tedesca. Esso esercita le competenze di cui alle disposizioni provinciali vigenti.

Art. 3

Competenze della Direzione Istruzione e Formazione tedesca

1. Die Deutsche Bildungsdirektion:

- a) sichert die Abstimmung mit den bildungspolitischen Vorgaben,
- b) sichert und koordiniert die Gesamtentwicklung des Bildungssystems,
- c) sichert die Bereitstellung von Ressourcen und koordiniert deren Einsatz und Aufteilung in der Bildungsdirektion,
- d) sichert die inhaltliche und programmatische Abstimmung mit der Italienischen und Ladinischen Bildungsdirektion,
- e) übt gegenüber den Landesdirektionen und Abteilungen Koordinierungsfunktionen aus.

Art. 4

Zusammenarbeit innerhalb der Deutschen Bildungsdirektion

1. Die Zuständigkeiten im Rahmen gemeinsamer Verfahren der Organisationseinheiten der Deutschen Bildungsdirektion sind im Organisationshandbuch beschrieben, das vom Bildungsdirektor oder von der Bildungsdirektorin genehmigt wird.

Art. 5

Aufgaben der Landesdirektionen

- 1. Die Landesdirektionen sind für die einheitliche Verwaltung und systematische Qualitätsentwicklung und Qualitätssicherung der ihnen zugeordneten Bildungsbereiche und der entsprechenden Bildungseinrichtungen verantwortlich.
- 2. Die Landesdirektionen sind den Abteilungen gleichgestellt. Die Landesdirektoren und Landesdirektorinnen haben die Funktion von Abteilungsdirektoren und Abteilungsdirektorinnen und können eine Stellvertretung haben.

Art. 6

Aufgaben der Landesdirektion deutschsprachiger Kindergarten

- 1. Die Landesdirektion deutschsprachiger Kindergarten ist für die deutschsprachigen Kindergärten des Landes zuständig. Der Landesdirektion sind die Kindergartensprengel zugeordnet.
- 2. Der Landeskindergartendirektor oder die Landeskindergartendirektorin ist den Direktoren und Direktorinnen der Kindergartensprengel

1. La Direzione Istruzione e Formazione tedesca:

- a) assicura il raccordo con le direttive politiche formative;
- b) assicura e coordina lo sviluppo complessivo del sistema educativo di istruzione e formazione;
- c) assicura la disposizione delle risorse e ne coordina l'impiego e la distribuzione nella Direzione Istruzione e Formazione;
- d) assicura il raccordo circa il contenuto e la programmazione con la Direzione Istruzione e Formazione italiana e ladina;
- e) esercita, nei confronti delle direzioni provinciali e delle ripartizioni, funzioni di coordinamento.

Art. 4

Collaborazione nella Direzione Istruzione e Formazione tedesca

1. Le competenze in ordine ai procedimenti comuni tra le unità organizzative della Direzione Istruzione e Formazione tedesca sono descritte nel manuale di organizzazione, approvato dal direttore/dalla direttrice per l'istruzione e la formazione.

Art. 5

Competenze delle direzioni provinciali

- 1. Le direzioni provinciali sono responsabili per la gestione unitaria e lo sviluppo sistemico di qualità e la garanzia della qualità degli ambiti formativi loro assegnati e delle rispettive istituzioni formative.
- 2. Le direzioni provinciali sono equiparate alle ripartizioni. I direttori e le direttrici provinciali esercitano le funzioni attribuite ai direttori e alle direttrici di ripartizione e possono avere un sostituto o una sostituta.

Art. 6

Competenze della Direzione provinciale Scuola dell'infanzia in lingua tedesca

- 1. La Direzione provinciale Scuola dell'infanzia in lingua tedesca è competente per le scuole dell'infanzia in lingua tedesca della Provincia. Alla Direzione provinciale sono assegnati i circoli di scuola dell'infanzia.
- 2. Il direttore/La direttrice della Direzione provinciale Scuola dell'infanzia è diretto superiore dei direttori e delle direttrici dei circoli di scuola

direkt vorgesetzt und übt die von den geltenden Bestimmungen vorgesehenen Befugnisse des Kindergarteninspektors/der Kindergarteninspektorin aus.

3. Die Landesdirektion deutschsprachiger Kindergarten sorgt für:

- a) die Abstimmung und Festlegung der strategischen Ziele und Entwicklungsschwerpunkte,
- b) die strategische und pädagogisch-fachliche Steuerung der Kindergärten,
- c) die kindergartenspezifische Weiterentwicklung und Konzeptarbeit,
- d) die strategischen Entscheidungen zur Verwendung der von der Deutschen Bildungsdirektion zugewiesenen Haushaltsmittel,
- e) die strategischen Entscheidungen zum Einsatz der Personalarressourcen,
- f) die Ausbildung im Eignungsverfahren für das pädagogische Personal,
- g) die strategische Planung der Errichtung und Verteilung von deutschsprachigen Kindergärten im Landesgebiet.

dell'infanzia ed esercita le funzioni previste dalle disposizioni vigenti per il ruolo di ispettore della scuola d'infanzia.

3. La Direzione provinciale Scuola dell'infanzia in lingua tedesca cura:

- a) il raccordo e la determinazione degli obiettivi strategici e delle priorità di sviluppo;
- b) la gestione strategica e pedagogica-educativa delle scuole dell'infanzia;
- c) lo sviluppo e il lavoro concettuale pertinenti alla scuola dell'infanzia;
- d) le decisioni strategiche in merito all'utilizzo degli stanziamenti di bilancio assegnati dalla Direzione Istruzione e Formazione tedesca;
- e) le decisioni strategiche relative all'utilizzo delle risorse di personale;
- f) la formazione nel procedimento per il conseguimento dell'idoneità per il personale pedagogico;
- g) la programmazione strategica dell'istituzione e dislocazione di scuole dell'infanzia in lingua tedesca sul territorio provinciale.

Art. 7

Aufgaben der Landesdirektion deutschsprachige Grund-, Mittel- und Oberschulen

- 1. Die Landesdirektion für deutschsprachige Grund-, Mittel- und Oberschulen ist für die deutschsprachigen Grund-, Mittel- und Oberschulen des Landes zuständig.
- 2. Der Landesschuldirektor oder die Landesschuldirektorin:
 - a) wird nach dem Verfahren laut Artikel 19 des Autonomiestatutes ernannt,
 - b) übt die Befugnisse des Schulamtsleiters oder der Schulamtsleiterin aus; in dieser Eigenschaft übt er oder sie die Funktionen laut Artikel 16 des Landesgesetzes vom 17. August 1976, Nr. 36, in geltender Fassung, aus. Der Landesschuldirektor oder die Landesschuldirektorin kann dem Landeskindergartendirektor oder der Landeskindergartendirektorin, in Absprache mit dem Bildungsdirektor oder der Bildungsdirektorin, eigene Aufgaben übertragen, die den Kindergarten betreffen; außerdem kann er oder sie eigene Aufgaben in Absprache mit dem Bildungsdirektor oder der Bildungsdirektorin den anderen Landesdirektionen und den Abteilungen

Art. 7

Competenze della Direzione provinciale Scuole primarie e secondarie di primo e secondo grado in lingua tedesca

- 1. La Direzione provinciale Scuole primarie e secondarie di primo e secondo grado in lingua tedesca è competente per le scuole primarie e secondarie di primo e secondo grado in lingua tedesca della Provincia.
- 2. Il direttore/La direttrice della Direzione provinciale Scuole:
 - a) è nominato/nominata in base alla procedura di cui all'articolo 19 dello Statuto di autonomia;
 - b) esercita le competenze dell'intendente scolastico/dell'intendente scolastica; in tale veste esercita i compiti di cui all'articolo 16 della legge provinciale 17 agosto 1976, n. 36, e successive modifiche. Il direttore/La direttrice della Direzione provinciale Scuole può delegare al direttore/alla direttrice della Direzione provinciale Scuola dell'infanzia, in accordo con il direttore/la direttrice per l'istruzione e la formazione, propri compiti riguardanti le scuole dell'infanzia; esso/essa può inoltre delegare, in accordo con il direttore/la direttrice per l'istruzione e la formazione, propri compiti anche alle altre

übertragen,

c) bedient sich des Schulinspektorats, welches dem Landesschuldirektor oder der Landesschuldirektorin als Stabstelle zugeordnet ist,

d) kann den Schulinspektoren und Schulinspektorinnen thematisch oder stufenspezifisch Koordinierungs-, Leitungs- oder Aufsichtsaufgaben übertragen und kann die Schulinspektoren und Schulinspektorinnen – in Absprache mit den betroffenen Landesdirektoren und -direktorinnen und dem Bildungsdirektor oder der Bildungsdirektorin – auch in anderen Landesdirektionen einsetzen,

e) ist in dienstrechtlicher Hinsicht den Führungskräften der deutschsprachigen Grund-, Mittel- und Oberschulen vorgesetzt.

3. Die Landesdirektion für deutschsprachige Grund-, Mittel- und Oberschulen sorgt für:

a) die Abstimmung und Festlegung der strategischen Ziele und Entwicklungsschwerpunkte,

b) die strategische und pädagogisch-fachliche Steuerung und Weiterentwicklung der Grund-, Mittel- und Oberschulen,

c) die strategischen Entscheidungen zur Verwendung der von der Bildungsdirektion zugewiesenen Haushaltsmittel,

d) die strategischen Entscheidungen zum Einsatz der Personalarressourcen,

e) die strategische Planung der Errichtung und Verteilung von Grund-, Mittel- und Oberschulen im Landesgebiet.

Art. 8

Aufgaben und Gliederung der Landesdirektion deutschsprachige Berufsbildung

1. Die Landesdirektion deutschsprachige Berufsbildung ist für die deutschsprachige Berufsbildung des Landes zuständig. Sie gliedert sich in ein Profil „Landesberufsschulen“ und ein Profil „Fachschulen für Land- und Forstwirtschaft, Hauswirtschaft und Ernährung“.

2. Der Direktor oder die Direktorin der Landesdirektion deutschsprachige Berufsbildung ist in dienstrechtlicher Hinsicht den Führungskräften der deutschsprachigen Berufsschulen und Fachschulen vorgesetzt. Ihm

direktionen provinciali e alle direzioni di ripartizione;

c) si avvale dell'ispettorato scolastico, che è assegnato, come segreteria, al direttore/alla direttrice della Direzione provinciale Scuole;

d) può delegare alle ispettrici e agli ispettori scolastici compiti di coordinamento, dirigenza o ispezione in relazione a specifiche materie o gradi di scuola e impiegare le ispettrici e gli ispettori scolastici – in accordo con i direttori e le direttrici provinciali coinvolti e con il direttore/la direttrice per l'istruzione e la formazione – anche in altre direzioni provinciali;

e) in materia di stato giuridico è preposto/preposta ai dirigenti delle scuole primarie e secondarie di primo e secondo grado in lingua tedesca.

3. La Direzione provinciale Scuole primarie e secondarie di primo e secondo grado in lingua tedesca cura:

a) il raccordo e la determinazione degli obiettivi strategici e delle priorità di sviluppo;

b) la gestione strategica e lo sviluppo pedagogico-educativo delle scuole primarie e secondarie di primo e secondo grado;

c) le decisioni strategiche in merito all'utilizzo degli stanziamenti di bilancio assegnati dalla Direzione Istruzione e Formazione;

d) le decisioni strategiche relative all'utilizzo delle risorse di personale;

e) la programmazione strategica dell'istituzione e dislocazione di scuole primarie e secondarie di primo e secondo grado sul territorio provinciale.

Art. 8

Competenze e articolazione della Direzione provinciale Formazione professionale in lingua tedesca

1. La Direzione provinciale Formazione professionale in lingua tedesca è competente per le scuole professionali in lingua tedesca della Provincia. Essa si articola nel profilo “scuole professionali provinciali” e nel profilo “scuole professionali agricole e forestali, per l'economia domestica ed agroalimentare”.

2. Il direttore/La direttrice della Direzione provinciale Formazione professionale in lingua tedesca è, in materia di stato giuridico, preposto/preposta ai dirigenti delle scuole professionali in lingua tedesca. Esso o essa è

oder ihr steht ein Stellvertreter oder eine Stellvertreterin zur Seite. Die Zuständigkeiten und Aufgaben werden im Organisationshandbuch der Landesdirektion beschrieben.

3. Die Landesdirektion Berufsbildung sorgt für:

- a) die Abstimmung und Festlegung der strategischen Ziele und Entwicklungsschwerpunkte,
- b) die strategische und pädagogisch-fachliche Steuerung der Berufsbildung,
- c) die strategischen Entscheidungen zur Verwendung der von der Bildungsdirektion zugewiesenen Haushaltsmittel,
- d) die strategischen Entscheidungen zum Einsatz der Personalressourcen,
- e) die strategische Planung der Errichtung und Verteilung von Berufsschulen,
- f) die Ausbildung im Eignungsverfahren für das Lehrpersonal,
- g) die berufsbildungsspezifische Weiterentwicklung und Konzeptarbeit,
- h) die Zusammenarbeit mit der Arbeitswelt,
- i) die berufsbildungsspezifische Kommissions-tätigkeit.

4. Außerdem sorgt die Landesdirektion Berufsbildung für die Planung, Durchführung und Kontrolle der Tätigkeiten, die direkt oder indirekt in Zusammenhang stehen mit:

- a) der beruflichen Vollzeitausbildung und Lehre,
- b) der beruflichen Weiterbildung, Qualifizierung und Umschulung von Erwachsenen,
- c) der beruflichen Inklusion von Erwachsenen mit erschwertem Zugang zum Arbeitsmarkt,
- d) der Meister- und Meisterinnenausbildung.

5. Der Landesdirektion Berufsbildung sind das Amt für Lehrlingswesen und Meisterausbildung sowie die Koordinationsstelle Berufliche Weiterbildung zugeordnet.

6. Das Amt für Lehrlingswesen und Meisterausbildung hat folgende Aufgaben:

- a) Ordnung des Lehrlingswesens,
- b) Anmeldung der Lehrlinge an den Landesberufsschulen und Fachschulen,
- c) Organisation des Berufsschulbesuchs von

assistito o assistita da un sostituto o una sostituta. Le competenze e i compiti sono descritti nel manuale di organizzazione della Direzione provinciale.

3. La Direzione provinciale Formazione professionale cura:

- a) il raccordo e la determinazione degli obiettivi strategici e delle priorità di sviluppo;
- b) la gestione strategica e pedagogica-educativa della formazione professionale;
- c) le decisioni strategiche in merito all'utilizzo degli stanziamenti di bilancio assegnati dalla Direzione Istruzione e Formazione;
- d) le decisioni strategiche relative all'utilizzo delle risorse di personale;
- e) la programmazione strategica dell'istituzione e dislocazione di scuole professionali;
- f) la formazione nel procedimento per il conseguimento dell'idoneità per il personale docente;
- g) lo sviluppo e il lavoro concettuale pertinenti alla formazione professionale;
- h) la cooperazione con il mondo del lavoro;
- i) l'attività delle commissioni operanti nell'ambito della formazione professionale.

4. Inoltre, la Direzione provinciale Formazione professionale provvede alla programmazione, alla realizzazione e al controllo delle attività connesse direttamente o indirettamente con:

- a) la formazione professionale a tempo pieno e l'apprendistato;
- b) la formazione professionale continua, la qualificazione e riqualificazione professionale degli adulti;
- c) l'inclusione professionale degli adulti con difficoltà di accesso al mercato di lavoro;
- d) la formazione dei maestri artigiani e delle maestre artigiane.

5. Alla Direzione provinciale Formazione professionale è assegnato l'Ufficio Apprendistato e maestro artigiano nonché il Centro di coordinamento Formazione continua.

6. L'Ufficio Apprendistato e maestro artigiano ha le seguenti competenze:

- a) ordinamento dell'apprendistato;
- b) iscrizione degli apprendisti presso le scuole professionali provinciali;
- c) organizzazione della frequenza scolastica

Lehrlingen in seltenen Berufen im In- und Ausland und Übernahme der Fürsorgemaßnahmen für diese Lehrlinge,

d) Aufsicht über die betriebliche Lehrlingsausbildung,

e) Planung und Verwaltung der Maßnahmen zur Weiterentwicklung der Lehrlingsausbildung und Bearbeitung der Anträge auf Förderung der Lehrlingsausbildung,

f) Gleichstellung von Ausbildungen mit den über die Lehre erworbenen Qualifikationen oder Diplomen,

g) Ordnung der Meister- und Meisterinnenausbildung,

h) Planung und Verwaltung der Meister- und Handelsfachwirteprüfungen und der entsprechenden Vorbereitungskurse.

7. Die Koordinationsstelle Berufliche Weiterbildung hat folgende Aufgaben:

a) Koordination der Kurse zur beruflichen Weiterbildung und Lehrgänge der Landesberufsschulen und der Fachschulen für Land- und Forstwirtschaft, Hauswirtschaft und Ernährung,

b) Planung und Verwaltung von Weiterbildungs- und Qualifizierungsmaßnahmen sowie von Ausbildungs- und Orientierungspraktika für Erwachsene mit erschwertem Zugang zum Arbeitsmarkt mit dem Ziel der beruflichen Inklusion,

c) individualisierte Maßnahmen zur beruflichen Abklärung und Orientierung sowie Umschulungen für Erwachsene mit erschwertem Zugang zum Arbeitsmarkt mit dem Ziel der beruflichen Inklusion,

d) Bearbeitung der Beitragsanträge, die eingereicht wurden von:

1) Einzelpersonen für die Teilnahme an Maßnahmen zur beruflichen Weiterbildung,

2) Unternehmen für innerbetriebliche und offene, überbetriebliche Weiterbildung,

3) Weiterbildungsanbieter für offene, arbeitsnahe Weiterbildungskurse für Beschäftigte und Arbeitslose,

e) Weiterbildungsberatung für Personen und Betriebe.

degli apprendisti in professioni rare e adozione delle provvidenze a favore di questi apprendisti;

d) vigilanza sulla formazione degli apprendisti in azienda;

e) programmazione e gestione delle misure relative allo sviluppo dell'apprendistato e istruttoria delle domande di contributo per la promozione dell'apprendistato;

f) equiparazione di percorsi di formazione con qualifiche o diplomi acquisiti tramite l'apprendistato;

g) ordinamento della formazione di maestro artigiano e di maestra artigiana;

h) programmazione e gestione degli esami di maestro professionale e di tecnico del commercio e dei relativi corsi di preparazione.

7. Il Centro di coordinamento Formazione continua ha le seguenti competenze:

a) coordinamento dei corsi e percorsi di formazione continua delle scuole professionali provinciali e delle scuole professionali agricole, forestali e per l'economia domestica e agroalimentare;

b) programmazione e gestione di azioni formative e di qualificazione professionale, nonché di tirocini di orientamento e formazione per adulti con difficoltà di accesso al mercato del lavoro, con l'obiettivo dell'inclusione professionale;

c) misure individualizzate per la valutazione e l'orientamento lavorativo nonché riqualificazione per adulti con difficoltà di accesso al mercato del lavoro, con l'obiettivo dell'inclusione professionale;

d) istruttoria delle domande di contributo presentate da:

1) persone singole per la partecipazione a percorsi di formazione continua;

2) imprese per azioni formative sia interaziendali che aperte extraaziendali;

3) enti di formazione per corsi di formazione aperti e attinenti al mondo del lavoro, rivolti a persone occupate e in stato di disoccupazione;

e) consulenza formativa per persone e imprese.

Art. 9

Beirat für die land-, forst- und hauswirtschaftliche Berufsbildung

Art. 9

Comitato per la formazione professionale agricola, forestale e di economia domestica

1. Zum Informationsaustausch und zur Abstimmung der Vorgehensweisen wird der Beirat für die land-, forst- und hauswirtschaftliche Berufsbildung errichtet. Dieser hat neben dem gegenseitigen Austausch von Informationen das Ziel, gemeinsame Anliegen zu erkennen, einzubringen, zu erörtern und daraufhin gemeinsame Vorgehensweisen abzustimmen.

2. Der Beirat hat beratenden Charakter. Er tagt in der Regel zweimal jährlich. Dem Beirat gehören an:

- a) der Landesrat oder die Landesrätin für die deutsche Bildung und der Landesrat oder die Landesrätin für Landwirtschaft, die den Vorsitz führen,
- b) der Bildungsdirektor oder die Bildungsdirektorin,
- c) der Landesdirektor oder die Landesdirektorin oder dessen/deren Stellvertretung,
- d) die Direktoren und Direktorinnen der Fachschulen für Land- und Forstwirtschaft, Hauswirtschaft und Ernährung,
- e) die Vertreter und Vertreterinnen der bäuerlichen Berufsverbände, welche vom Bauernbund namhaft gemacht werden.

Art. 10

Aufgaben der Landesdirektion Deutsche und ladinische Musikschule

1. Die Landesdirektion Deutsche und ladinische Musikschule ist mit ihren Musikschuldirektionen für das Musikschulangebot zuständig. Sie hat im Sinne des Landesgesetzes vom 3. August 1977, Nr. 25, in geltender Fassung, die Aufgabe, eine grundlegende und umfassende musikalische Bildung über alle Leistungsstufen hinweg zu fördern und verbreiten, und zwar durch eigene Bildungsangebote und weitere, auf die Erfüllung der genannten Aufgaben ausgerichtete Maßnahmen.

2. Die Landesdirektion Deutsche und ladinische Musikschule sorgt für:

- a) die Abstimmung und Festlegung der strategischen Ziele und Entwicklungsschwerpunkte,
- b) die strategische und pädagogisch-fachliche Steuerung der Musikschulen,
- c) die musikschulspezifische Weiterentwicklung und Konzeptarbeit,
- d) die strategischen Entscheidungen zur Verwendung der von der Bildungsdirektion

1. Al fine dello scambio di informazioni e dell'armonizzazione di procedure è istituito il Comitato per la Formazione professionale agricola, forestale e di economia domestica. Oltre a garantire lo scambio reciproco di informazioni, il Comitato mira a riconoscere, proporre e discutere interessi comuni e quindi a concordare procedure comuni.

2. Il Comitato ha carattere consultivo. Esso si riunisce di norma due volte all'anno. Fanno parte del comitato:

- a) l'assessore/l'assessora provinciale alla formazione tedesca e l'assessore/l'assessora provinciale all'agricoltura, che lo presiedono;
- b) il direttore/la direttrice per l'istruzione e la formazione;
- c) il direttore/la direttrice provinciale o il suo sostituto/la sua sostituta;
- d) i direttori e le direttrici delle scuole professionali agricole e forestali, per l'economia domestica e agroalimentare;
- e) i e le rappresentanti delle associazioni professionali agricole, designati dall'Unione Agricoltori e Coltivatori diretti.

Art. 10

Competenze della Direzione provinciale Scuola musicale tedesca e ladina

1. La Direzione provinciale Scuola musicale tedesca e ladina, con le sue direzioni scolastiche musicali, è competente per l'offerta delle scuole musicali. Essa ha il compito, ai sensi della legge provinciale 3 agosto 1977, n. 25, e successive modifiche, di promuovere e divulgare un'ampia formazione musicale di base a tutti i livelli, tramite opportune offerte formative e altri provvedimenti diretti all'assolvimento di detti compiti.

2. La Direzione provinciale Scuola musicale tedesca e ladina cura:

- a) il raccordo e la determinazione degli obiettivi strategici e delle priorità di sviluppo;
- b) la gestione strategica e pedagogica-educativa delle scuole musicali;
- c) lo sviluppo e il lavoro concettuale pertinenti alle scuole di musica;
- d) le decisioni strategiche in merito all'utilizzo degli stanziamenti di bilancio assegnati dalla

zugewiesenen Haushaltsmittel,

e) die strategischen Entscheidungen zum Einsatz der Personalressourcen,

f) die strategische Planung der Errichtung und Verteilung von deutschen und ladinischen Musikschulen.

3. Im Besonderen sorgt die Landesdirektion Musikschule für:

a) die Verwaltung der Musikschulen, die für einen vielseitigen Musikunterricht in ihrem Einzugsgebiet sorgen und durch ein breit gefächertes Angebot an Instrumental- und Vokalunterricht und durch gemeinsames Singen und Musizieren einen wichtigen öffentlichen Bildungsauftrag erfüllen und wesentlich zu einer ganzheitlichen Persönlichkeitsentwicklung beitragen,

b) die Zusammenarbeit mit anderen Körperschaften, Organisationen und Verbänden,

c) Vereinbarungen mit Kindergärten und Schulen zu musikalischen Aspekten,

d) die Planung, Durchführung und Kontrolle der Sommermusikwochen,

e) die Planung, Durchführung und Kontrolle der Tätigkeiten des Jugendsinfonieorchesters Südtirol.

4. Der Landesdirektion sind die vom Verteilungsplan vorgesehenen Musikschuldirektionen zugeordnet.

5. Der Landesmusikschuldirektor oder die Landesmusikschuldirektorin ist den Direktoren und Direktorinnen der Musikschulen direkt vorgesetzt sowie dem Personal, das dem Referat Volksmusik zugeordnet ist.

6. Die Direktoren und Direktorinnen der Musikschulen haben die Aufgaben und Befugnisse gemäß Artikel 12 des Landesgesetzes vom 23. April 1992, Nr. 10, in geltender Fassung. Im Besonderen leiten sie die Musikschulen und planen, koordinieren, fördern und überwachen alle Tätigkeiten der jeweiligen Musikschule; sie sind dem zugewiesenen Lehr- und Verwaltungspersonal direkt vorgesetzt.

7. Der Landesdirektion Deutsche und ladinische Musikschule ist das Referat Volksmusik als Koordinierungsstelle zugeordnet, das folgende Aufgaben hat:

a) die Erforschung, Vermittlung und Pflege des musikalischen Erbes,

b) die Herausgabe von Publikationen und wissenschaftlichen Beiträgen,

Direzione Istruzione e Formazione;

e) le decisioni strategiche relative all'utilizzo delle risorse di personale;

f) la programmazione strategica dell'istituzione e dislocazione di scuole di musica tedesche e ladine.

3. In particolare la Direzione musicale provvede:

a) a gestire le scuole di musica, le quali svolgono molteplici attività di insegnamento musicale per il rispettivo bacino di utenza e assolvono un importante compito di formazione pubblica, con un ampio ventaglio di offerte di corsi strumentali e vocali e con attività di canto corale e musica d'insieme, contribuendo in misura determinante allo sviluppo complessivo della personalità;

b) a collaborare con altri enti, organizzazioni e associazioni;

c) a stipulare convenzioni con scuole di ogni ordine e grado in merito ad aspetti musicali;

d) alla programmazione, realizzazione e vigilanza di settimane musicali estive;

e) alla programmazione, realizzazione e vigilanza delle attività dell'Orchestra sinfonica giovanile Alto Adige.

4. Alla Direzione provinciale sono assegnate le direzioni scolastiche musicali previste dal piano di distribuzione.

5. Il direttore/La direttrice provinciale delle scuole di musica è diretto superiore dei direttori e delle direttrici delle scuole musicali e del personale assegnato all'unità sezione musica popolare.

6. I direttori e le direttrici delle scuole di musica esercitano le funzioni di cui all'articolo 12 della legge provinciale 23 aprile 1992, n. 10, e successive modifiche. In particolare dirigono le Scuole di musica e provvedono alla pianificazione, al coordinamento, alla promozione e al controllo di tutte le attività delle rispettive scuole di musica e sono i diretti superiori del personale docente e amministrativo assegnato.

7. Alla Direzione provinciale Scuola musicale è assegnata, quale centro di coordinamento, l'unità sezione musica popolare con le seguenti competenze:

a) svolgere attività di ricerca, diffusione e valorizzazione del patrimonio musicale;

b) curare l'edizione di pubblicazioni e di contributi scientifici;

c) die Planung und Durchführung von fachspezifischen Weiterbildungsveranstaltungen.

8. Die Studien- und Leihgebühren für Musikinstrumente werden mit Beschluss der Landesregierung geregelt und festgelegt.

9. Der Landesrat oder die Landesrätin, der bzw. die für die ladinische Bildungsdirektion zuständig ist, kann die Führung der ladinischen Musikschulen der Landesdirektion deutsche Musikschule übertragen. Auf jeden Fall werden die verschiedenen Formen der Zusammenarbeit zwischen der Landesdirektion und den Musikschulen der ladinischen Ortschaften auf der Grundlage einer eigenen Vereinbarung zwischen den zuständigen Landesräten/Landesrätinnen geregelt.

Art. 11

Fachbeirat

1. Zum Informationsaustausch und zur Abstimmung der Vorgehensweisen kann die Landesregierung einen Fachbeirat errichten. Dieser hat neben dem gegenseitigen Austausch von Informationen das Ziel, gemeinsame Anliegen zu erkennen, einzubringen, zu erörtern und daraufhin gemeinsame Vorgehensweisen abzustimmen. Die Mitglieder des Fachbeirates sind Fachleute in den Bereichen Musik, Bildung und Kultur oder vertreten Musikverbände oder Gemeindeverwaltungen. Hinsichtlich der Kostenerstattung werden die geltenden Landesbestimmungen angewandt.

Art. 12

Aufgaben und Gliederung der Pädagogischen Abteilung

1. Die Pädagogische Abteilung ist für die pädagogisch-didaktische Beratung und Unterstützung der Kindergärten und Schulen zuständig und gibt Impulse zur pädagogischen und didaktischen Innovation und zur Bildungsforschung in einem inklusiven Bildungssystem. Sie ist auch für die strategischen Entscheidungen zur Verwendung der von der Bildungsdirektion zugewiesenen Haushaltsmittel zuständig.

2. Die Pädagogische Abteilung gliedert sich in sieben Referate:

- a) Inklusion,
- b) Psychopädagogische Beratung,
- c) Migration,

c) programmare e svolgere corsi specifici di formazione.

8. Le rette scolastiche e i canoni di noleggio per strumenti musicali sono stabiliti e disciplinati con deliberazione della Giunta provinciale.

9. L'assessore/L'assessora competente per la Direzione Istruzione e Formazione ladina può delegare la gestione delle scuole di musica delle località ladine alla Direzione provinciale Scuola musicale tedesca. In ogni caso, le varie forme di collaborazione tra la direzione provinciale e le scuole di musica delle località ladine sono regolamentate da un apposito accordo tra gli assessori/le assessore competenti.

Art. 11

Comitato tecnico

1. Al fine dello scambio di informazioni e dell'armonizzazione di procedure, la Giunta provinciale può nominare un comitato tecnico. Oltre a garantire lo scambio reciproco di informazioni il Comitato mira a riconoscere, proporre e discutere interessi comuni e quindi a concordare procedure comuni. I membri del Comitato sono esperti nei settori della musica, dell'istruzione e della cultura o rappresentanti delle associazioni musicali e delle amministrazioni comunali. Per i rimborsi spese si applicano le vigenti disposizioni provinciali.

Art. 12

Competenze e articolazione della Ripartizione pedagogica

1. La Ripartizione pedagogica è competente per la consulenza pedagogico-didattica ed il sostegno delle scuole di ogni ordine e grado e fornisce impulsi all'innovazione pedagogico-didattica e alla ricerca formativa in un sistema formativo inclusivo. Essa è anche competente per le decisioni strategiche in merito all'utilizzo degli stanziamenti di bilancio assegnati dalla Direzione Istruzione e Formazione.

2. La Ripartizione pedagogica si articola in sette unità:

- a) inclusione;
- b) consulenza psicopedagogica;
- c) migrazione;

- d) Kindergarten- und Schulentwicklung,
- e) Fachdidaktik,
- f) Berufspädagogik,
- g) Fortbildung.

3. Die Referate „Inklusion“, „Psychopädagogische Beratung“ und „Migration“ werden zur Kompetenzstelle „Integration und Inklusion“ zusammengefasst. Sie wird von der Inspektorin oder vom Inspektor für Inklusion koordiniert.

4. Die Referate „Fachdidaktik“, „Kindergarten- und Schulentwicklung“, „Berufspädagogik“ sowie „Fortbildung“ werden zur Kompetenzstelle „Bildungsarbeit und Unterricht“ zusammengefasst. Sie wird von der Stellvertreterin oder vom Stellvertreter des Abteilungsdirektors oder der Abteilungsdirektorin koordiniert.

5. In jedem Referat wird ein Mitarbeiter oder eine Mitarbeiterin mit Koordinierungsaufgaben betraut. Er oder sie ist den dem Referat zugewiesenen Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern direkt vorgesetzt und:

- a) vereinbart mit diesen die Ziele, überwacht die Einhaltung der Dienstpflichten und bewertet die Ergebnisse,
- b) erarbeitet die Tätigkeitsschwerpunkte, erstellt das Arbeitsprogramm und sorgt für die Durchführung der Maßnahmen, die in die eigene Zuständigkeit fallen oder von der oder dem Vorgesetzten übertragen wurden,
- c) hilft dem Abteilungsdirektor oder der Abteilungsdirektorin bei der Ausarbeitung der Planungsinstrumente sowie bei der Überprüfung der Arbeitsergebnisse,
- d) übernimmt alle weiteren im Rahmen des Leitungsauftrags übertragenen Befugnisse.

6. Das Referat „Inklusion“ hat folgende Aufgaben:

- a) Erarbeitung von Bestimmungen und Vereinbarungen für die Integration und Inklusion,
- b) Erarbeitung der Stellenpläne für Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter für Integration,
- c) in Absprache mit den zuständigen Landesdirektionen Ausarbeitung der Kriterien für die Zuteilung, in der Deutschen Bildungsdirektion, von Ressourcen zur Unterstützung der Integration und Inklusion, einschließlich der Unterstützung von Kindern und Jugendlichen mit Migrationshintergrund,
- d) Beobachtung integrationsspezifischer

- d) sviluppo scolastico;
- e) didattica;
- f) pedagogia professionale;
- g) aggiornamento.

3. Le unità “inclusione”, “consulenza psicopedagogica” e “migrazione” sono riunite nel centro di competenza “integrazione e inclusione”. Esso è coordinato dall'ispettore o dall'ispettrice all'inclusione.

4. Le unità “didattica”, “sviluppo scolastico”, “pedagogia professionale” nonché “aggiornamento” sono riunite nel centro di competenza “lavoro formativo e insegnamento”. Esso è coordinato dal vicario/dalla vicaria del direttore/della direttrice di ripartizione.

5. In ogni unità vengono assegnati ad un collaboratore o ad una collaboratrice compiti di coordinamento. Esso/Essa è il superiore diretto dei collaboratori e delle collaboratrici assegnati all'unità e, in particolare, svolge i seguenti compiti:

- a) concorda con loro gli obiettivi, controlla il rispetto degli obblighi di servizio e valuta i risultati;
- b) elabora le priorità di lavoro, predispone il programma di lavoro e cura l'attuazione delle misure che ricadono nella propria competenza o che sono state delegate dal preposto/dalla preposta;
- c) coadiuva il direttore/la direttrice di ripartizione nell'elaborazione degli strumenti di pianificazione nonché nella verifica dei risultati dei lavori;
- d) esercita tutte le ulteriori competenze che sono state delegate nell'ambito dell'incarico direttivo.

6. L'unità “inclusione” ha le seguenti competenze:

- a) elaborazione di disposizioni e convenzioni relative all'integrazione e inclusione;
- b) elaborazione dei ruoli per collaboratori e collaboratrici all'integrazione;
- c) elaborazione, in accordo con le direzioni provinciali competenti, di criteri per l'assegnazione, nella Direzione Istruzione e Formazione tedesca, delle risorse per il sostegno dell'integrazione e inclusione, incluse le risorse per il sostegno di bambini e giovani con background migratorio;
- d) osservazione degli sviluppi specifici nell'ambito

Entwicklungen und Analyse der diagnostischen Dokumente,

e) Ausleihe von integrationsspezifischen Hilfsmitteln und spezifischen didaktischen Materialien.

7. Das Referat „Psychopädagogische Beratung“ hat folgende Aufgaben:

a) Integrations- und Schulberatung für pädagogische Fachkräfte in Kindergarten und Schule, Lehrpersonen, Führungskräfte, Erziehungsverantwortliche sowie Schüler und Schülerinnen,

b) Unterstützung der Kindergärten und Schulen in psychopädagogischen Fragen,

c) Entwicklung von Maßnahmen gegen den Schulabbruch, Weiterentwicklung der Schulsozialarbeit.

8. Die Tätigkeit des Referats „Migration“ richtet sich an die Kindergärten und Schulen der drei Sprachgruppen; dieses Referat hat folgende Aufgaben:

a) Beratung der pädagogischen Fachkräfte in Kindergarten und Schule, der Lehrpersonen, Führungskräfte, Erziehungsverantwortlichen sowie der Schüler und Schülerinnen,

b) Unterstützung der Kindergärten und Schulen bei der sprachlichen Bildung der Kinder und Jugendlichen mit Migrationshintergrund,

c) Unterstützung der interkulturellen Bildung,

d) Organisation von Sprachkursen für Kinder und Jugendliche mit Migrationshintergrund,

e) Vermittlung von interkulturellen Mediatorinnen und Mediatoren.

9. Das Referat „Kindergarten- und Schulentwicklung“ hat folgende Aufgaben:

a) Beratung und Unterstützung der Kindergärten und Schulen zur Organisationsentwicklung, zur Entwicklung der Bildungsarbeit, zur Unterrichtsentwicklung und zur Gesundheitsförderung,

b) Beratung und Begleitung der Kindergärten und Schulen bei der internen Evaluation,

c) Angebote für Supervision und Coaching für Führungskräfte, pädagogische Fachkräfte in Kindergarten und Schule, Lehrpersonen und andere am Bildungsgeschehen Beteiligte,

d) Beratung und Angebote im Bereich der Begabungs- und Begabtenförderung sowie Mobilitätsbildung.

dell'integrazione e analisi dei documenti diagnostici;

e) prestito di ausili specifici per l'integrazione e di specifici materiali didattici.

7. L'unità "consulenza psicopedagogica" ha le seguenti competenze:

a) consulenza all'integrazione e scolastica per il personale pedagogico delle scuole di ogni ordine e grado, il personale docente, i/le dirigenti, gli esercenti la responsabilità genitoriale e gli alunni e le alunne;

b) sostegno delle scuole di ogni ordine e grado in questioni psicopedagogiche;

c) elaborazione di misure contro l'abbandono scolastico, sviluppo del lavoro sociale nelle scuole.

8. L'attività dell'unità "migrazione" è rivolta alle scuole di ogni ordine e grado dei tre gruppi linguistici; questa unità ha le seguenti competenze:

a) consulenza al personale pedagogico delle scuole di ogni ordine e grado, al personale docente, ai/alle dirigenti, agli esercenti la responsabilità genitoriale e agli alunni e alle alunne;

b) sostegno delle scuole di ogni ordine e grado nella formazione linguistica dei bambini e dei giovani con background migratorio;

c) sostegno dell'istruzione interculturale;

d) organizzazione di corsi linguistici per bambini e giovani con background migratorio;

e) mediazione nel reperimento di mediatori e mediatrici interculturali.

9. L'unità „sviluppo scolastico“ ha le seguenti competenze:

a) consulenza e sostegno delle scuole di ogni ordine e grado nello sviluppo organizzativo, nello sviluppo del lavoro formativo e dell'insegnamento e nella promozione della salute;

b) consulenza e accompagnamento delle scuole di ogni ordine e grado nella valutazione interna;

c) offerte di supervisione e coaching per dirigenti, personale pedagogico delle scuole di ogni ordine e grado, personale docente e per altri soggetti coinvolti nella formazione;

d) consulenza e organizzazione di offerte nel settore della promozione delle eccellenze e formazione alla mobilità.

10. Das Referat „Fachdidaktik“ hat folgende Aufgaben:

- a) Beratung der pädagogischen Fachkräfte in Kindergarten und Schule, der Lehrpersonen, Führungskräfte und Erziehungsverantwortlichen, Angebote für Schüler und Schülerinnen und Unterstützung der Kindergärten und Schulen in fachdidaktischen Fragen,
- b) Erarbeitung von Schulbüchern und Lernmaterialien.

11. Das Referat „Berufspädagogik“ hat folgende Aufgaben:

- a) Beratung der Schulen in berufsbildungsspezifischen Fragen,
- b) Beratung der Lehrpersonen der Berufs- und Fachschulen in didaktischen Fragen und anderen für die Berufsbildung spezifischen Fragen,
- c) Erarbeitung von pädagogischen und didaktischen Konzepten sowie Begleitung bei der Umsetzung von Berufsbildungsreformen,
- d) Qualifizierung von Lehrpersonen im Rahmen des Eignungsverfahrens,
- e) Umsetzung besonderer Aufgaben, die mit der Landesdirektion vereinbart werden.

12. Das Referat „Fortbildung“ hat folgende Aufgaben:

- a) Erstellung des Landesplanes der Fortbildung,
- b) Planung und Durchführung von Fortbildungsveranstaltungen,
- c) Beratung der Kindergärten und Schulen in der Fortbildung auf Direktions- und Bezirksebene,
- d) Förderung der Fortbildung in der Euregio, in Italien und im Ausland,
- e) Qualifizierung und Professionalisierung der Berater und Beraterinnen,
- f) Führung der Fortbildungsakademie „Schloss Rechtenthal“.

13. Weitere Aufgaben der Pädagogischen Abteilung sind:

- a) Führen der Pädagogischen Fachbibliothek,
- b) Entwicklung und Durchführung von Projekten auf europäischer Ebene,
- c) Beratung der Kindergärten und Schulen bei der Planung und Durchführung von Projekten auf europäischer Ebene,

10. L'unità “didattica” ha le seguenti competenze:

- a) consulenza al personale pedagogico delle scuole di ogni ordine e grado, al personale docente, ai/alle dirigenti e agli esercenti la responsabilità genitoriale, offerte per alunni e alunne e sostegno delle scuole di ogni ordine e grado in questioni di didattica specializzata;
- b) elaborazione di libri scolastici e di materiale didattico.

11. L'unità “pedagogia professionale” ha le seguenti competenze:

- a) consulenza delle scuole in questioni specifiche attinenti la scuola professionale;
- b) consulenza del personale docente delle scuole professionali in questioni didattiche e in questioni specifiche attinenti la scuola professionale;
- c) elaborazione di concetti pedagogico-didattici nonché accompagnamento nell'attuazione di riforme in materia di formazione professionale;
- d) qualificazione del personale docente nell'ambito del procedimento per il conseguimento dell'idoneità;
- e) attuazione di specifici compiti concordati con la direzione provinciale.

12. L'unità “aggiornamento” ha le seguenti competenze:

- a) elaborazione del piano provinciale dell'aggiornamento;
- b) programmazione e svolgimento di corsi di aggiornamento;
- c) consulenza alle scuole di ogni ordine e grado in materia di aggiornamento a livello di direzione e distrettuale;
- d) promozione dell'aggiornamento nell'Euregio, in Italia e all'estero;
- e) qualificazione e professionalizzazione dei/delle consulenti;
- f) gestione dell'Accademia di aggiornamento “Schloss Rechtenthal”.

13. La Ripartizione pedagogica svolge, inoltre, i seguenti compiti:

- a) gestione della biblioteca pedagogica specializzata;
- b) sviluppo e attuazione di progetti a livello europeo;
- c) consulenza alle scuole di ogni ordine e grado nella programmazione e realizzazione di progetti a livello europeo;

d) Organisation des Schulsports,

e) Untersuchungen zu pädagogischen, didaktischen, schulorganisatorischen und bildungspolitischen Fragen,

f) Beobachtung der Bildungsforschung auf nationaler und internationaler Ebene und Aufbereitung der Ergebnisse für die Südtiroler Bildungswelt, Zusammenarbeit mit Forschungsstätten und Bildungsinstitutionen außerhalb Südtirols,

g) Zusammenarbeit mit Universitäten und Hochschulen im Bereich der Ausbildung von Lehrpersonen und pädagogischen Fachkräften, insbesondere im Hinblick auf die Praxisbegleitung.

14. Um die Nähe der Beratungsdienste zu den einzelnen Kindergärten und Schulen zu gewährleisten, werden möglichst alle Beratungsdienste dezentral in den Pädagogischen Beratungszentren an folgenden Orten angeboten: Bozen, Brixen, Bruneck, Meran und Schlanders. Jeweils einem Mitarbeiter oder einer Mitarbeiterin des Pädagogischen Beratungszentrums wird die Aufgabe des Koordinators oder der Koordinatorin übertragen.

15. Der Direktor oder die Direktorin der Pädagogischen Abteilung verfügt über nachgewiesene Management- und Leitungserfahrung im Bildungsbereich.

16. Die Zuständigkeiten und Aufgaben der Pädagogischen Abteilung sind in einem eigenen Organisationshandbuch beschrieben, das vom Abteilungsdirektor oder von der Abteilungsdirektorin genehmigt wird.

Art. 13

Aufgaben der Abteilung 16 Bildungsverwaltung

1. Die Abteilung 16 Bildungsverwaltung ist für die Durchführung der Prozesse der Bildungsdirektion zuständig; dazu arbeitet sie mit den anderen Organisationseinheiten zusammen. Die Abteilung wickelt auch für alle Organisationseinheiten der Bildungsdirektion die gesamte Auftragsvergabe- und Vertragstätigkeit ab und übernimmt die Ausgabenzweckbindungen und die betreffenden Auszahlungen. Ebenso berät sie die Kindergärten und Schulen fachlich zu Verwaltungsfragen und kann in deren Interesse Verwaltungsverfahren abwickeln.

2. Die Dekrete und Beschlüsse der Abteilung werden, sofern sie gemeinsam eingebracht

d) organizzazione delle attività sportive scolastiche;

e) ricerche relative a quesiti in materia di pedagogia e didattica, organizzazione scolastica e politica formativa;

f) osservazione della ricerca formativa a livello nazionale e internazionale ed elaborazione dei risultati per il settore della formazione in Alto Adige, collaborazione con centri di ricerca e istituzioni del settore formativo situati al di fuori dell'Alto Adige;

g) collaborazione con università in materia di formazione del personale pedagogico e docente, in particolare per quanto concerne l'accompagnamento pratico.

14. Al fine di assicurare la vicinanza dei servizi di consulenza alle singole scuole di ogni ordine e grado, questi servizi sono offerti, in quanto possibile, in forma decentrata nei centri di consulenza pedagogica delle seguenti località: Bolzano, Bressanone, Brunico, Merano e Silandro. Ad un collaboratore o ad una collaboratrice di ogni centro di consulenza pedagogica viene rispettivamente assegnato il compito di coordinatore o coordinatrice.

15. Il direttore/La direttrice della Ripartizione pedagogica è in possesso di comprovata esperienza manageriale e dirigenziale nel settore formativo.

16. Le competenze e i compiti della Ripartizione pedagogica sono descritti nel proprio manuale di organizzazione, che viene approvato dal direttore/dalla direttrice di ripartizione.

Art. 13

Competenze della Ripartizione 16 Amministrazione istruzione e formazione

1. La Ripartizione 16 Amministrazione istruzione e formazione è competente per l'esecuzione dei processi della Direzione Istruzione e Formazione; a tal fine collabora con le altre unità organizzative. La Ripartizione esegue anche, per tutte le unità organizzative della Direzione Istruzione e Formazione, l'intera attività inerente agli appalti e ai contratti, nonché l'assunzione degli impegni di spesa e la relativa liquidazione. Presta, inoltre, consulenza amministrativa alle scuole di ogni ordine e grado e può espletare nel loro interesse procedimenti amministrativi.

2. Se presentati congiuntamente, i decreti e le deliberazioni della Ripartizione sono visti, per la

werden, in Bezug auf ihre Rechtmäßigkeit auch mit dem Sichtvermerk des jeweiligen Landesdirektors oder der jeweiligen Landesdirektorin oder des Direktors oder der Direktorin der Pädagogischen Abteilung versehen.

3. Die Abteilung 16 Bildungsverwaltung besteht aus der Abteilungsdirektion und aus folgenden fünf Ämtern:

- a) Amt für Bildungsordnung,
- b) Amt für Kindergarten- und Schulverwaltung,
- c) Amt für das Lehrpersonal,
- d) Beschaffungsamt,
- e) Amt für die Finanzierung der Bildungseinrichtungen.

4. Die Aufgaben der Abteilungsdirektion Bildungsverwaltung sind:

- a) übergreifende Verwaltungstätigkeiten,
- b) Disziplinarrecht des Lehrpersonals der Schulen staatlicher Art,
- c) Dienstaustritte des Lehr-, Direktions- und Inspektionspersonals.

legittimità, anche dal direttore/dalla direttrice della rispettiva direzione provinciale o dal direttore/dalla direttrice della Ripartizione pedagogica.

3. La Ripartizione 16 Amministrazione istruzione e formazione è costituita dalla Direzione di ripartizione e dai seguenti cinque uffici:

- a) Ufficio Ordinamento scolastico;
- b) Ufficio Amministrazione scolastica;
- c) Ufficio Personale docente;
- d) Ufficio Acquisti;
- e) Ufficio Finanziamento delle istituzioni formative.

4. Sono competenze della Direzione della Ripartizione Amministrazione istruzione e formazione:

- a) attività amministrative trasversali;
- b) diritto disciplinare del personale docente delle scuole a carattere statale;
- c) cessazioni dal servizio del personale docente, direttivo ed ispettivo.

Art. 14

Amt für Bildungsordnung

1. Die Zuständigkeiten des Amtes für Bildungsordnung sind:

- a) Rechtsordnung,
- b) Reformen im Bildungssystem,
- c) Beobachtung der Rechtsentwicklung im Bildungsbereich,
- d) Rechtsberatung,
- e) Prüfungswesen und Bewertung der Schüler und Schülerinnen,
- f) Gleichstellung von ausländischen Abschlüssen in Schule und Berufsbildung,
- g) Mitbestimmungsgremien in Kindergärten und Schulen,
- h) Einschreibungen in Kindergärten und Schulen,
- i) Schul- und Bildungspflicht,
- j) Kindergarten- und Schulkalender,
- k) Sekretariat des Landesschulrates und der Landesbeiräte der Schüler und Schülerinnen sowie der Eltern.

Art. 14

Ufficio Ordinamento scolastico

1. Sono competenze dell'Ufficio Ordinamento scolastico:

- a) ordinamento giuridico;
- b) riforme nel sistema formativo;
- c) monitoraggio dello sviluppo giuridico nell'ambito dell'istruzione e della formazione;
- d) consulenza giuridica;
- e) esami e valutazione degli alunni e delle alunne;
- f) equiparazione dei titoli di studio stranieri nella scuola e nella formazione professionale;
- g) organi collegiali nelle scuole di ogni ordine e grado;
- h) iscrizioni nelle scuole di ogni ordine e grado;
- i) obbligo scolastico e formativo;
- j) calendario scolastico;
- k) segreteria del Consiglio scolastico provinciale e delle consulte provinciali degli studenti e delle studentesse nonché dei genitori.

Art. 15

Amt für Kindergarten- und Schulverwaltung

1. Die Zuständigkeiten des Amtes für Kindergarten- und Schulverwaltung sind:

- a) Zuteilung der Personalressourcen an Kindergärten und Schulen,
- b) Stellenpläne der Kindergärten und Schulen,
- c) Aufnahme und Mobilität des Lehrpersonals,
- d) Koordinierung der Abendoberschule,
- e) Errichtung, Auflassung und Benennung von Kindergärten und Schulen, Verteilungsplan,
- f) Anerkennung und Gleichstellung von privaten Bildungseinrichtungen,
- g) Akkreditierung und Zertifizierung von Ausbildungsstrukturen der Berufsbildung,
- h) Aufnahme und Mobilität des Direktions- und Inspektionspersonals.

Art. 15

Ufficio Amministrazione scolastica

1. Sono competenze dell'Ufficio Amministrazione scolastica:

- a) assegnazione delle risorse di personale alle scuole di ogni ordine e grado;
- b) organici delle scuole di ogni ordine e grado;
- c) assunzione e mobilità del personale docente;
- d) coordinamento della scuola secondaria di secondo grado serale;
- e) istituzione, soppressione e denominazione di scuole di ogni ordine e grado, piano di distribuzione;
- f) riconoscimento e parificazione di istituzioni formative private;
- g) accreditamento e certificazione delle strutture della formazione professionale;
- h) assunzione e mobilità del personale direttivo e ispettivo.

Art. 16

Amt für Lehrpersonal

1. Die Zuständigkeiten des Amtes für Lehrpersonal sind:

- a) Dienst- und Besoldungsrecht des Lehr-, Direktions- und Inspektionspersonals, Verhandlung von Landeskollektivverträgen,
- b) Erstellung der Ranglisten für die Aufnahme des Lehrpersonals,
- c) Anerkennung von ausländischen Berufsqualifikationen der Lehrpersonen und der pädagogischen Fachkräfte,
- d) Verwaltungstätigkeiten bei der Zusammenarbeit mit Universitäten und Hochschulen in der Ausbildung der Lehrpersonen und der pädagogischen Fachkräfte.

Art. 16

Ufficio Personale docente

1. Sono competenze dell'Ufficio Personale docente:

- a) stato giuridico ed economico del personale docente, direttivo e ispettivo, contrattazione collettiva provinciale;
- b) formazione delle graduatorie per l'assunzione del personale docente;
- c) riconoscimento di qualifiche professionali del personale pedagogico e docente conseguite all'estero;
- d) attività amministrative connesse alla collaborazione con università nella formazione del personale pedagogico e docente.

Art. 17

Beschaffungsamt

1. Die Zuständigkeiten des Beschaffungsamtes, die für alle Organisationseinheiten der Deutschen Bildungsdirektion ausgeübt werden, sind:

- a) Überprüfung von Bestimmungen im Bereich Vergabe öffentlicher Aufträge und Verträge,
- b) Beratung in den Bereichen Auftragsvergabe und Verträge,

Art. 17

Ufficio Acquisti

1. Le competenze dell'Ufficio Acquisti, che sono esercitate per tutte le unità organizzative della Direzione Istruzione e Formazione tedesca, sono:

- a) verifica della normativa in materia di appalti pubblici e contratti;
- b) consulenza in materia di affidamento di appalti e contratti;

- c) öffentliche Aufträge und Vertragstätigkeit,
- d) Erlass der Zweckbindungs- und Auszahlungsakte für die Ausgaben in Bezug auf die Tätigkeit laut Buchstabe c).

Art. 18

Amt für die Finanzierung der Bildungseinrichtungen

1. Die Zuständigkeiten des Amtes für die Finanzierung der Bildungseinrichtungen sind:
 - a) Verwaltung der Ausgabenbereitstellungen im Verantwortungsbereich der Bildungsdirektion,
 - b) Finanzierung der Bildungseinrichtungen und Gewährung der wie auch immer benannten Förderungen im Zuständigkeitsbereich der Organisationseinheiten der Bildungsdirektion sowie Erlass der diesbezüglichen Zweckbindungs- und Auszahlungsakte,
 - c) Buchhaltung der Schulen (Regelung, Kontrolle und Genehmigungen, Beratung),
 - d) Bedarfsermittlung für zentrale Ankäufe,
 - e) Verwaltungs- und informationstechnische Entwicklung in den Kindergärten und Schulen und in der Bildungsdirektion,
 - f) Digitalisierungsprojekte und Sekretariat des Schulinformationssystems SIS,
 - g) Schulräume und Schulbauten,
 - h) Datenauswertung und –analysen.

Art. 19

Übergangsbestimmungen

1. In erster Anwendung übernehmen die im Dienst stehenden Führungskräfte des Deutschen Bildungsressorts bis zum Ende ihres Führungsauftrags die Leitung der entsprechenden Rechtsnachfolgeorganisationseinheiten.
2. Die vom Pädagogischen Institut und vom Institut für Musikerziehung in deutscher und ladinischer Sprache bzw. von deren Rechtsnachfolgern abgeschlossenen Verträge werden für die Autonome Provinz Bozen von der Abteilung Bildungsverwaltung verwaltet.

Art. 20

Aufhebungen

- c) appalti pubblici e contratti;
- d) adozione degli atti di impegno e di liquidazione delle spese relative all'attività di cui alla lettera c).

Art. 18

Ufficio Finanziamento delle istituzioni formative

1. Sono competenze dell'Ufficio Finanziamento delle istituzioni formative:
 - a) gestione degli stanziamenti di spesa affidati alla responsabilità della Direzione Istruzione e Formazione;
 - b) finanziamento delle istituzioni formative, nonché concessione delle agevolazioni comunque denominate di competenza delle unità organizzative della Direzione Istruzione e Formazione e adozione dei relativi atti di impegno e liquidazione di spesa;
 - c) contabilità delle scuole (disciplina, controllo e approvazioni, consulenza);
 - d) determinazione del fabbisogno per acquisti centralizzati;
 - e) evoluzione dei sistemi informatici e amministrativi nelle scuole di ogni ordine e grado e nella Direzione Istruzione e Formazione;
 - f) progetti relativi alla digitalizzazione e segreteria del sistema informativo scolastico SIS;
 - g) aule scolastiche ed edilizia scolastica;
 - h) valutazione e analisi di dati.

Art. 19

Norme transitorie

1. In prima applicazione i dirigenti in servizio del Dipartimento Istruzione e Formazione tedesca assumono, fino alla scadenza del loro incarico dirigenziale, la dirigenza delle rispettive unità organizzative che succedono alle attuali unità organizzative.
2. I contratti stipulati dall'Istituto pedagogico e dall'Istituto per l'educazione musicale in lingua tedesca e ladina ovvero dai loro successori vengono amministrati, per la Provincia autonoma di Bolzano, dalla Ripartizione Amministrazione istruzione e formazione.

Art. 20

Abrogazioni

- 18 -

1. Folgende Bestimmungen sind mit 1. Jänner 2018 aufgehoben:

- a) das Dekret des Landeshauptmanns vom 11. August 1980, Nr. 23, in geltender Fassung,
- b) die Ziffern 16 und 22 der Anlage A zum Landesgesetz vom 23. April 1992, Nr. 10, in geltender Fassung,
- c) die Ziffern 16., 16.1., 16.2., 16.3., 16.4. und 16.5. der Anlage 1 und die Anlage 2 zum Dekret des Landeshauptmanns vom 25. Juni 1996, Nr. 21, in geltender Fassung,
- d) das Dekret des Landeshauptmanns vom 23. August 2011, Nr. 31, beschränkt auf jene Bestimmungen, die den Bereich Deutsche Berufsbildung betreffen,
- e) Artikel 1 Absätze 1 und 2, Artikel 2, Artikel 3 Absatz 2, Artikel 4, 5, 6, 7 und 9 und Artikel 12 Absätze 1 und 2 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 1. Oktober 2012, Nr. 33, in geltender Fassung,
- f) Artikel 7 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 5. November 2012, Nr. 39, in geltender Fassung,
- g) das Dekret des Landeshauptmanns vom 24. August 2017, Nr. 31.

Art. 21

Inkrafttreten

- 1. Dieses Dekret tritt am Tag nach seiner Veröffentlichung im Amtsblatt der Region in Kraft.
- 2. Die Bestimmungen dieses Dekrets werden mit Wirkung vom 1. Jänner 2018 angewandt.

Dieses Dekret ist im Amtsblatt der Region kundzumachen. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Bozen, den 15. Dezember 2017

DER LANDESHAUPTMANN

Arno Kompatscher

1. Le seguenti disposizioni sono abrogate dal 1° gennaio 2018:

- a) il decreto del Presidente della Giunta provinciale 11 agosto 1980, n. 23, e successive modifiche;
- b) i punti 16 e 22 dell'allegato A della legge provinciale 23 aprile 1992, n. 10, e successive modifiche;
- c) i punti 16., 16.1., 16.2., 16.3., 16.4. e 16.5. dell'allegato 1 e l'allegato 2 del decreto del Presidente della Giunta provinciale 25 giugno 1996, n. 21, e successive modifiche;
- d) il decreto del Presidente della Provincia 23 agosto 2011, n. 31, limitatamente alle disposizioni riguardanti l'area "Formazione professionale tedesca";
- e) i commi 1 e 2 dell'articolo 1, l'articolo 2, il comma 2 dell'articolo 3, gli articoli 4, 5, 6, 7 e 9 e i commi 1 e 2 dell'articolo 12 del decreto del Presidente della Provincia 1° ottobre 2012, n. 33, e successive modifiche;
- f) l'articolo 7 del decreto del Presidente della Provincia 5 novembre 2012, n. 39, e successive modifiche;
- g) il decreto del Presidente della Provincia 24 agosto 2017, n. 31.

Art. 21

Entrata in vigore

- 1. Il presente decreto entra in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.
- 2. Le disposizioni del presente decreto trovano applicazione a decorrere dal 1° gennaio 2018.

Il presente decreto sarà pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarlo e di farlo osservare.

Bolzano, 15 dicembre 2017

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

ANMERKUNGEN**Hinweis**

Die hiermit veröffentlichte Anmerkung ist im Sinne von Artikel 29 Absätze 1 und 2 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, zu dem einzigen Zweck abgefasst worden, das Verständnis der Rechtsvorschriften, welche abgeändert wurden oder auf welche sich der Verweis bezieht, zu erleichtern. Gültigkeit und Wirksamkeit der hier angeführten Rechtsvorschriften bleiben unverändert.

Anmerkungen zum Artikel 1:

Das Landesgesetz vom 23. April 1992, Nr. 10, beinhaltet die „Neuordnung der Führungsstruktur der Südtiroler Landesverwaltung“.

Der Text von Artikel 5 Absatz 4 des Landesgesetzes vom 23. April 1992, Nr. 10, in geltender Fassung, lautet wie folgt:

(4) Die Bildungsdirektionen für das deutsche, italienische und ladinische Bildungswesen sichern die Abstimmung mit den bildungspolitischen Vorgaben und koordinieren die Gesamtentwicklung des Bildungssystems. Für die ladinische Sprachgruppe umfasst die Bildungsdirektion auch die Agenden der ladinischen Kultur und Jugendarbeit und erhält die Bezeichnung „Ladinische Bildungs- und Kulturdirektion“. Die Bildungsdirektionen sind einem Ressort gleichgestellt und umfassen die jeweiligen Abteilungsdirektionen, Landesdirektionen und Evaluationsstellen. Die spezifische Gliederung der Bildungsdirektionen und der ladinischen Bildungs- und Kulturdirektion, die Benennung und die Aufgaben der einzelnen Führungsstrukturen, die Anzahl der Abteilungen und Landesdirektionen sowie die Errichtung von Beiräten zum Zwecke der besseren Abstimmung, auch mit den Berufsverbänden, werden mit Durchführungsverordnung festgelegt.

Anmerkungen zum Artikel 7:

Das Dekret des Präsidenten der Republik vom 31. August 1972, Nr. 670, beinhaltet die „Genehmigung des vereinheitlichten Textes der Verfassungsgesetze, die das Sonderstatut für Trentino-Südtirol betreffen“.

Der Text von Artikel 19 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 31. August

NOTE**Avvertenza**

Il testo della nota qui pubblicato è stato redatto ai sensi dell'articolo 29, commi 1 e 2, della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, al solo fine di facilitare la lettura delle disposizioni di legge modificata o alle quali è operato il rinvio. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

Note all'articolo 1:

La legge provinciale 23 aprile 1992, n. 10, contiene il “Riordinamento della struttura dirigenziale della Provincia Autonoma di Bolzano”.

Il testo dell'articolo 5, comma 4, della legge provinciale 23 aprile 1992, n. 10, e successive modifiche, è il seguente:

(4) Le direzioni istruzione e formazione tedesca, italiana e ladina assicurano il raccordo con le direttive politiche formative e coordinano lo sviluppo complessivo del sistema educativo di istruzione e formazione. Per il gruppo linguistico ladino la direzione istruzione e formazione comprende anche gli ambiti della cultura e del servizio giovani ed è denominata “Direzione istruzione, formazione e cultura ladina”. Le direzioni istruzione e formazione sono equiparate ad un dipartimento e comprendono le rispettive ripartizioni, direzioni provinciali e i rispettivi servizi di valutazione. La specifica articolazione delle direzioni istruzione e formazione e della direzione istruzione, formazione e cultura ladina, la denominazione e le competenze delle singole strutture dirigenziali, il numero delle ripartizioni e delle direzioni provinciali nonché l'istituzione di comitati al fine di un migliore raccordo, anche con le associazioni di categoria, sono determinati con regolamento di esecuzione.

Note all'articolo 7:

Il decreto del Presidente della Repubblica 31 agosto 1972, n. 670, contiene l'“Approvazione del testo unico delle leggi costituzionali concernenti lo statuto speciale per il Trentino- Alto Adige”.

Il testo dell'articolo 19 del decreto del Presidente della Repubblica 31 agosto

1972, Nr. 670, lautet wie folgt:

Art. 19

(1) In der Provinz Bozen wird der Unterricht in den Kindergärten, Grund- und Sekundarschulen in der Muttersprache der Schüler, das heißt in italienischer oder deutscher Sprache, von Lehrkräften erteilt, für welche die betreffende Sprache ebenfalls Muttersprache ist. In den Grundschulen, von der 2. oder 3. Klasse an, je nachdem, wie es mit Landesgesetz auf bindenden Vorschlag der betreffenden Sprachgruppe festgelegt wird, und in den Sekundarschulen ist der Unterricht der zweiten Sprache Pflicht; er wird von Lehrkräften erteilt, für die diese Sprache die Muttersprache ist.

(2) Die ladinische Sprache wird in den Kindergärten verwendet und in den Grundschulen der ladinischen Ortschaften gelehrt. Dort dient diese Sprache auch als Unterrichtssprache in den Schulen jeder Art und jeden Grades. In diesen Schulen wird der Unterricht auf der Grundlage gleicher Stundenzahl und gleichen Enderfolges in Italienisch und in Deutsch erteilt.

(3) Die Einschreibung eines Schülers in die Schulen der Provinz Bozen erfolgt auf Grund eines einfachen Gesuches des Vaters oder seines Stellvertreters. Gegen die Verweigerung der Einschreibung kann der Vater oder sein Stellvertreter bei der Autonomen Sektion Bozen des regionalen Verwaltungsgerichtshofes Berufung einlegen.

(4) Für die Verwaltung der Schulen mit italienischer Unterrichtssprache und für die Aufsicht über die Schulen mit deutscher Unterrichtssprache sowie über die im zweiten Absatz genannten Schulen der ladinischen Ortschaften ernennt das Ministerium für den öffentlichen Unterricht nach Einholen der Stellungnahme des Landesausschusses von Südtirol einen Hauptschulamtsleiter.

(5) Für die Verwaltung der Kindergärten, Grund- und Sekundarschulen mit deutscher Unterrichtssprache ernennt der Landesausschuß von Südtirol nach Einholen der Stellungnahme des Ministeriums für den öffentlichen Unterricht einen Schulamtsleiter aus einem Dreivorschlag der Vertreter der deutschen Sprachgruppe im Landesschulrat.

(6) Für die Verwaltung der im zweiten Absatz dieses Artikels genannten Schulen ernennt das Ministerium für den öffentlichen Unterricht einen Schulamtsleiter aus einem Dreivorschlag der Vertreter der ladinischen

1972, n. 670, è il seguente:

Art. 19

(1) Nella provincia di Bolzano l'insegnamento nelle scuole materne, elementari e secondarie è impartito nella lingua materna italiana o tedesca degli alunni da docenti per i quali tale lingua sia ugualmente quella materna. Nelle scuole elementari con inizio dalla seconda o dalla terza classe, secondo quanto sarà stabilito con legge provinciale su proposta vincolante del gruppo linguistico interessato, e in quelle secondarie è obbligatorio l'insegnamento della seconda lingua che è impartito da docenti per i quali tale lingua è quella materna.

(2) La lingua ladina è usata nelle scuole materne ed è insegnata nelle scuole elementari delle località ladine. Tale lingua è altresì usata quale strumento di insegnamento nelle scuole di ogni ordine e grado delle località stesse. In tali scuole l'insegnamento è impartito su base paritetica di ore e di esito finale, in italiano e tedesco.

(3) L'iscrizione dell'alunno alle scuole della provincia di Bolzano avviene su semplice istanza del padre o di chi ne fa le veci. Contro il diniego di iscrizione è ammesso ricorso da parte del padre o di chi ne fa le veci alla autonoma sezione di Bolzano del Tribunale regionale di giustizia amministrativa.

(4) Per l'amministrazione della scuola in lingua italiana e per la vigilanza sulla scuola in lingua tedesca e su quella delle località ladine di cui al secondo comma, il Ministero della pubblica istruzione, sentito il parere della Giunta provinciale di Bolzano, nomina un sovrintendente scolastico.

(5) Per l'amministrazione delle scuole materne, elementari e secondarie in lingua tedesca, la Giunta provinciale di Bolzano, sentito il parere del Ministero della pubblica istruzione, nomina un intendente scolastico, su una terna formata dai rappresentanti del gruppo linguistico tedesco nel consiglio scolastico provinciale.

(6) Per l'amministrazione della scuola di cui al secondo comma del presente articolo, il Ministero della pubblica istruzione nomina un intendente scolastico, su una terna formata dai rappresentanti del gruppo

Sprachgruppe im Landesschulrat.

(7) Das Ministerium für den öffentlichen Unterricht ernennt im Einvernehmen mit der Provinz Bozen die Präsidenten und die Mitglieder der Kommissionen für die Staatsprüfungen an den Schulen mit deutscher Unterrichtssprache.

(8) Um die Gleichwertigkeit der Abschlusßdiplome zu gewährleisten, muß für die Schulen der Provinz Bozen die Stellungnahme des Obersten Rates für den öffentlichen Unterricht über die Unterrichts- und Prüfungsprogramme eingeholt werden.

(9) Die Verwaltungsbediensteten des bisherigen Schulamtes und die der Sekundarschulen sowie die Verwaltungsbediensteten der Schulinspektorate und der Grundschuldirektionen werden von der Provinz Bozen übernommen und bleiben den Dienststellen jener Schulen zugeteilt, an denen die Muttersprache dieser Bediensteten als Unterrichtssprache verwendet wird.

(10) Unbeschadet der Abhängigkeit des Lehrpersonals vom Staate wird dem Schulamtsleiter für die Schulen mit deutscher Unterrichtssprache und dem Schulamtsleiter für die im zweiten Absatz genannten Schulen die Zuständigkeit für Maßnahmen, die das Lehrpersonal ihrer Schulen betreffen, hinsichtlich Versetzungen, Beurlaubungen, Wartestandes und Disziplinarstrafen bis zur einmonatigen Dienstenhebung mit Gehaltsentzug übertragen.

(11) Gegen die von den Schulamtsleitern im Sinne des vorigen Absatzes getroffenen Maßnahmen kann Berufung an den Minister für den öffentlichen Unterricht eingereicht werden, der nach Einholen der Stellungnahme des Hauptschulamtsleiters endgültig entscheidet.

(12) Die italienische, die deutsche und die ladinische Sprachgruppe sind im Landesschulrat und im Landesdisziplinarrat für die Lehrer vertreten.

(13) Die Vertreter der Lehrkräfte im Landesschulrat werden vom Lehrpersonal im Verhältnis zur Zahl der Lehrkräfte der einzelnen Sprachgruppen durch Wahl bestimmt. Die Zahl der Vertreter der ladinischen Sprachgruppe darf jedenfalls nicht weniger als drei betragen.

(14) Der Landesschulrat erfüllt die in den geltenden Gesetzen vorgesehenen Aufgaben;

linguistico ladino nel consiglio scolastico provinciale.

(7) Il Ministero della pubblica istruzione nomina, d'intesa con la Provincia di Bolzano, i presidenti e i membri delle commissioni per gli esami di Stato nelle scuole in lingua tedesca.

(8) Al fine della equipollenza dei diplomi finali deve essere sentito il parere del Consiglio superiore della pubblica istruzione sui programmi di insegnamento e di esame per le scuole della provincia di Bolzano.

(9) Il personale amministrativo del provveditorato agli studi, quello amministrativo delle scuole secondarie, nonché il personale amministrativo degli ispettorati scolastici e delle direzioni didattiche passa alle dipendenze della Provincia di Bolzano, restando addetto ai servizi della scuola corrispondente alla propria lingua materna.

(10) Ferma restando la dipendenza dallo Stato del personale insegnante, sono devoluti all'intendente per la scuola in lingua tedesca e a quello per la scuola di cui al secondo comma, i provvedimenti in materia di trasferimento, congedo, aspettativa, sanzioni disciplinari fino alla sospensione per un mese dalla qualifica con privazione dello stipendio, relativi al personale insegnante delle scuole di rispettiva competenza.

(11) Contro i provvedimenti adottati dagli intendenti scolastici ai sensi del comma precedente è ammesso ricorso al Ministro per la pubblica istruzione che decide in via definitiva, sentito il parere del sovrintendente scolastico.

(12) I gruppi linguistici italiano, tedesco e ladino sono rappresentati nei consigli provinciali scolastico e di disciplina per i maestri.

(13) I rappresentanti degli insegnanti nel consiglio scolastico provinciale sono designati, mediante elezione, dal personale insegnante e in proporzione al numero degli insegnanti dei rispettivi gruppi linguistici. Il numero dei rappresentanti del gruppo ladino deve essere, comunque, non inferiore a tre.

(14) Il consiglio scolastico, oltre a svolgere i compiti previsti dalle leggi vigenti, esprime

darüber hinaus muß er bei der Errichtung und Auflassung von Schulen, bei der Erstellung der Programme und Stundenpläne, bei der Festlegung der Unterrichtsfächer und deren Zusammenfassung in Fachgruppen gehört werden.

(15) Hinsichtlich der allfälligen Errichtung von Universitäten im Gebiet von Trentino-Südtirol muß der Staat vorher die Stellungnahme der Region und der betreffenden Provinz einholen.

Das Landesgesetz vom 17. August 1976, Nr. 36, in geltender Fassung, beinhaltet die „Rechtsordnung des Kindergartenwesens“.

Der Text von Artikel 16 des Landesgesetzes vom 17. August 1976, Nr. 36, in geltender Fassung, lautet wie folgt:

Art. 16

(Aufsicht und Verwaltung)

(1) Die Verwaltung und die Aufsicht hinsichtlich der Kindergärten in italienischer Sprache werden dem Hauptschulamtsleiter, hinsichtlich der Kindergärten in deutscher Sprache und jener in den ladinischen Ortschaften den entsprechenden Schulamtsleitern übertragen.

(2) Zu diesem Zwecke bilden die Kindergärten jeder Volksgruppe ein Inspektorat. Jedes Inspektorat ist in Kindergartendirektionen unterteilt, die nicht weniger als 45 Abteilungen von Kindergärten und im allgemeinen nicht mehr als 55 Abteilungen umfassen.

(3) Jedem Inspektorat steht ein Inspektor vor.

(4) Jeder Kindergartendirektion steht ein Direktor vor.

Anmerkungen zum Artikel 10:

Das Landesgesetz vom 3. August 1977, Nr. 25, in geltender Fassung, beinhaltet die „Errichtung von Instituten für Musikerziehung in deutscher und ladinischer Sprache und in italienischer Sprache“.

Das Landesgesetz vom 23. April 1992, Nr. 10, beinhaltet die „Neuordnung der Führungsstruktur der Südtiroler Landesverwaltung“.

parere obbligatorio sull'istituzione e soppressione di scuole; sui programmi ed orari; sulle materie di insegnamento e loro raggruppamento.

(15) Per l'eventuale istituzione di università nel Trentino-Alto Adige, lo Stato deve sentire preventivamente il parere della Regione e della Provincia interessata.

La legge provinciale 17 agosto 1976, n. 36, e successive modifiche, contiene l'“Ordinamento delle scuole materne - Scuole per l'infanzia“.

Il testo dell'articolo 16 della legge provinciale 17 agosto 1976, n. 36, e successive modifiche, è il seguente:

Art. 16

(Vigilanza e amministrazione)

(1) L'amministrazione e la vigilanza sulle scuole materne vengono affidate al sovrintendente scolastico per le scuole materne in lingua italiana ed agli intendenti scolastici per le rispettive scuole materne in lingua tedesca e delle località ladine.

(2) A tal fine le scuole materne di ogni gruppo linguistico formano un circondario. Ogni circondario si suddivide in circoli didattici di scuola materna, che comprendono non meno di 45 sezioni di scuole materne e, di regola, non più di 55 sezioni.

(3) A ciascun circondario è preposto un ispettore.

(4) A ciascun circolo didattico è preposto un direttore.

Note all'articolo 10:

La legge provinciale 3 agosto 1977, n. 25, e successive modifiche, contiene le “Istituzioni di istituti per l'educazione musicale in lingua tedesca e ladina ed in lingua italiana”.

La legge provinciale 23 aprile 1992, n. 10, contiene il “Riordinamento della struttura dirigenziale della Provincia Autonoma di Bolzano”.

Der Text von Artikel 12 des Landesgesetzes vom 23. April 1992, Nr. 10, in geltender Fassung, lautet wie folgt:

Art. 12

(Der Amtsdirektor)

(1) Der Amtsdirektor sorgt für die reibungslose Abwicklung der Amtsgeschäfte und für die Durchführung der Maßnahmen, die in die eigene Zuständigkeit sowie in jene seiner Vorgesetzten fallen.

(2) Der Amtsdirektor übernimmt selbst die Bearbeitung und die anderen Aufgaben in Zusammenhang mit den einzelnen Verwaltungsverfahren oder überträgt sie einem Bediensteten des Amtes. Er ist für jedes Verfahren direkt verantwortlich, solange er die Übertragung nicht vornimmt.

(3) Der Amtsdirektor ist dem Abteilungs- und dem Ressortdirektor bei der Ausarbeitung der Planungsinstrumente sowie bei der Überprüfung der Arbeitsergebnisse behilflich.

(4) Der Amtsdirektor ist der unmittelbare Vorgesetzte der dem Amt zugewiesenen Bediensteten und überwacht die Einhaltung der Dienstpflichten.

(5) Der Amtsdirektor nimmt alle Verwaltungsbefugnisse wahr, die ihm zugeteilt sind oder übertragen werden. Insbesondere obliegen ihm:

a) die Erledigung aller Aufgaben im Anschluß an die Genehmigung von Bauvorhaben oder Verträgen für die Ausführung von Arbeiten und für Ankäufe, Lieferungen und Dienstleistungen,

b) die Feststellung von Ausgaben und Einnahmen aufgrund rechtskräftiger Maßnahmen,

c) die Ausstellung von Bescheinigungen.

Anmerkungen zum Artikel 20:

Das Dekret des Landeshauptmanns vom 11. August 1980, Nr. 23, in geltender Fassung, beinhaltet die „Durchführungsverordnung zum Landesgesetz vom 9. Dezember 1978, Nr. 65 - Maßnahmen zur Gewährleistung des Rechts auf Ausbildung und Maßnahmen im Bereich der Schule zugunsten der Behinderten.“

Das Landesgesetz vom 23. April 1992, Nr. 10,

Il testo dell'articolo 12 della legge provinciale 23 aprile 1992, n. 10, e successive modifiche, è il seguente:

Art. 12

(Direttore di ufficio)

(1) Il direttore di ufficio assicura il buon andamento dell'ufficio e cura l'elaborazione di provvedimenti di competenza propria e degli organi preposti.

(2) Il direttore di ufficio provvede ad assegnare a sé o ad altro dipendente dell'ufficio l'istruttoria e ogni altro adempimento inerente il singolo procedimento. Egli è considerato responsabile di ogni singolo procedimento, fino a quando non abbia effettuato tale assegnazione.

(3) Il direttore di ufficio coadiuva il direttore di ripartizione e di dipartimento nella programmazione dell'attività sia nella fase propositiva che in quella di verifica.

(4) Il direttore di ufficio è il diretto superiore dei dipendenti assegnati all'ufficio e vigila sull'osservanza dei doveri di servizio da parte degli stessi.

(5) Il direttore di ufficio esercita le competenze attribuite e quelle eventualmente delegate. Provvede in particolare:

a) all'esecuzione delle operazioni successive all'approvazione dei progetti o dei contratti per lavori, acquisti, forniture, prestazioni e servizi;

b) alla liquidazione delle spese ed all'accertamento delle entrate relative ad atti divenuti esecutivi;

c) all'attività di certificazione.

Note all'articolo 20:

Il decreto del Presidente della Giunta provinciale 11 agosto 1980, n. 23, e successive modifiche, contiene il "Regolamento di esecuzione alla legge provinciale 9 dicembre 1978, n. 65 - Provvidenze per assicurare il diritto allo studio ed interventi nel settore scolastico a favore di minori portatori di handicap".

La legge provinciale 23 aprile 1992, n. 10,

beinhaltet die „Neuordnung der Führungsstruktur der Südtiroler Landesverwaltung“.

Die Ziffern 16 und 22 der Anlage A zum Landesgesetz vom 23. April 1992, Nr. 10, in geltender Fassung, beinhalten die Aufgaben der Abteilung 16 Deutsches Schulamt und der Abteilung 22 Land-, forst- und hauswirtschaftliche Berufsbildung.

Das Dekret des Landeshauptmanns vom 25. Juni 1996, Nr. 21, in geltender Fassung, beinhaltet die „Benennung und Aufgaben der Ämter der Südtiroler Landesverwaltung“.

Die Ziffern 16., 16.1., 16.2., 16.3., 16.4. und 16.5. der Anlage 1 zum Dekret des Landeshauptmanns vom 25. Juni 1996, Nr. 21, in geltender Fassung, beinhalten die Aufgaben der Ämter der Abteilung 16 Deutsches Schulamt; die Anlage 2 beinhaltet die Landesfachschulen für Land- und Forstwirtschaft, Hauswirtschaft und Ernährung.

Das Dekret des Landeshauptmanns vom 23. August 2011, Nr. 31, in geltender Fassung, beinhaltet die „Organisation der Berufsbildung“.

Das Dekret des Landeshauptmanns vom 1. Oktober 2012, Nr. 33, in geltender Fassung, beinhaltet den „Bereich Deutsche und Ladinische Musikschulen“.

Der Text des Landeshauptmanns vom 1. Oktober 2012, Nr. 33, in geltender Fassung, lautet wie folgt:

Art. 1

(Anwendungsbereich)

(1) aufgehoben

(2) aufgehoben

(3) Die Gemeinden sind verpflichtet, den einzelnen Musikschulen, die dem mit Absatz 1 errichteten Bereich angehören, kostenlos die notwendigen Räume für Organisation, Durchführung und Verwaltung ihrer Tätigkeiten zur Verfügung zu stellen. Auch die Kosten für die reguläre Funktionstüchtigkeit dieser Räumlichkeiten wie für Einrichtung, Strom, Wasser, Heizung und Reinigung gehen zu Lasten der Gemeinden.

Art. 2

contiene il “Riordinamento della struttura dirigenziale della Provincia Autonoma di Bolzano”.

I punti 16 e 22 dell'allegato A della legge provinciale 23 aprile 1992, n. 10, e successive modifiche, contengono le competenze della ripartizione 16 Intendenza scolastica tedesca e della ripartizione 22 Formazione professionale agricola, forestale e di economia domestica.

Il decreto del Presidente della Giunta provinciale 25 giugno 1996, n. 21, e successive modifiche, contiene la “Denominazione e competenze degli uffici della Provincia autonoma di Bolzano”.

I punti 16., 16.1., 16.2., 16.3., 16.4. e 16.5. dell'allegato 1 del decreto del Presidente della Giunta provinciale 25 giugno 1996, n. 21, e successive modifiche, contengono le competenze degli uffici della ripartizione 16 Intendenza scolastica tedesca; l'allegato 2 contiene le scuole professionali provinciali agricole e forestali, per l'economia domestica ed agroalimentare.

Il decreto del Presidente della Provincia 23 agosto 2011, n. 31, e successive modifiche, contiene l’“Organizzazione della formazione professionale”.

Il decreto del Presidente della Provincia 1 ottobre 2012, n. 33, e successive modifiche, contiene l’“Area Scuole di Musica Tedesche e Ladine”.

Il testo del decreto del Presidente della Provincia 1 ottobre 2012, n. 33, e successive modifiche, è il seguente:

Art. 1

(Ambito di applicazione)

(1) abrogato

(2) abrogato

(3) I comuni sono tenuti a mettere gratuitamente a disposizione delle singole scuole di musica appartenenti all'area istituita ai sensi del comma 1 i necessari locali per l'organizzazione, l'attuazione e l'amministrazione delle loro attività. Anche le spese per il regolare funzionamento di questi locali, come per arredamento, corrente elettrica, acqua, riscaldamento, pulizia, sono a carico dei comuni.

Art. 2

(Zuständigkeiten des Bereichs deutsche Musikschulen)

aufgehoben

Art. 3

(Funktionale Autonomie und verwaltungsmäßig verantwortliche Stellen)

(1) Unter Berücksichtigung der Besonderheiten und Eigenheiten der Förderung und der Verbreitung des Gesangs und der Musik wird dem Bereich deutsche Musikschulen funktionale Autonomie zuerkannt. Er ist die verwaltungsmäßig verantwortliche Stelle im Sinne von Artikel 11 des Landesgesetzes vom 29. Jänner 2002, Nr. 1. Die diesem Bereich zugewiesenen Finanzmittel, wozu auch die Beiträge anderer Körperschaften öffentlicher und privatrechtlicher Natur sowie die Schulgebühren, die von den Schülerinnen und Schülern der Musikschulen eingezahlt werden, zählen, werden im Einklang mit den Richtlinien des Ressortdirektors oder der Ressortdirektorin aufgeteilt und verwendet.

(2) *aufgehoben*

(3) Die Einhebung der Schulgebühren erfolgt über ein getrenntes Verrechnungssystem, welches die Einrichtung eines Kontokorrents je Musikschuldirektion vorsieht. Die Einnahmen auf diesen Konten sind innerhalb der ersten fünf Tage eines jeden Monats beim Schatzmeister des Landes einzuzahlen. Die Sachbearbeitung der Schulgebühren obliegt der zuständigen Musikschuldirektion, die Verantwortung liegt bei der Musikschuldirektorin oder dem Musikschuldirektor.

Art. 4

(Koordinierung des Bereichs)

aufgehoben

Art. 5

(Funktionen der Landesmusikschuldirektorin oder des Landesmusikschuldirektors und der Direktoren und Direktorinnen der Musikschulen)

aufgehoben

Art. 6

(Competenze dell'area scuole di musica tedesche)

abrogato

Art. 3

(Autonomia funzionale e centro di responsabilità amministrativa)

(1) Tenuto conto delle specificità e delle peculiarità della promozione e della divulgazione del canto e della musica, all'area scuole di musica tedesche è riconosciuta autonomia funzionale. L'area è il centro di responsabilità amministrativa ai sensi dell'articolo 11 della legge provinciale 29 gennaio 2002, n. 1. I fondi assegnati, nei quali rientrano anche i contributi di altri enti pubblici o privati, nonché le rette di frequenza versate dagli allievi e dalle allieve delle scuole di musica, sono distribuiti ed impiegati nel rispetto degli indirizzi espressi dal direttore/dalla direttrice di dipartimento.

(2) *abrogato*

(3) La riscossione delle rette di frequenza è effettuata tramite un sistema di conteggio separato, che prevede l'istituzione di un conto corrente per ciascuna direzione di scuola di musica. Le entrate su questi conti devono essere versate entro i primi cinque giorni di ogni mese al Tesoriere della Provincia. La competente direzione di scuola di musica provvede alla gestione delle rette di frequenza, di cui è responsabile la direttrice/il direttore della scuola di musica.

Art. 4

(Coordinamento dell'area)

abrogato

(Funzioni del direttore/della direttrice provinciale delle scuole di musica nonché dei direttori e delle direttrici delle scuole di musica)

abrogato

(Verantwortung und Vertragstätigkeit des Landesmusikschuldirektors oder der Landesmusikschuldirektorin)

aufgehoben

Art. 7

(Fachbeirat)

aufgehoben

Art. 8

(Zusammensetzung des Bereiches deutsche Musikschulen)

(1) Der Bereich deutsche Musikschulen besteht aus den in der Anlage „A“ aufgelisteten Musikschuldirektionen, dem Referat Volksmusik und der zentralen Verwaltungsdienststelle.

Art. 9

(Führung der Musikschulen der ladinischen Ortschaften und Formen der Zusammenarbeit)

aufgehoben

Art. 10

(Zuteilung des Personals)

(1) Das Lehr- und Verwaltungspersonal, das zum 31. August 2012 die Planstellen des aufgelösten Institutes für Musikerziehung in deutscher und ladinischer Sprache besetzt, wird proportional dem Bereich deutsche Musikschulen zugeteilt, wobei die Regelung laut Artikel 6 Absatz 3 des Landesgesetzes vom 23. April 1992, Nr. 10, zu beachten ist. Im Falle einer Übertragung laut Artikel 9 Absatz 1 geht das ganze Personal über.

Art. 11

(Vermögen)

(1) Ab 1. Jänner 2013 übernimmt die Autonome Provinz Bozen alle Güter des aufgelösten Instituts für Musikerziehung in deutscher und ladinischer Sprache und tritt in sämtliche aktive und passive Rechtsverhältnisse des Instituts ein.

Art. 11/bis

(Verarbeitung von Daten über Schülerinnen

(Responsabilità ed attività contrattuale del direttore/della direttrice provinciale delle scuole di musica)

abrogato

Art. 7

(Comitato consultivo)

abrogato

Art. 8

(Composizione dell'area scuole di musica tedesche)

(1) L'area scuole di musica tedesche è costituita dalle direzioni delle scuole di musica elencate nell'Allegato "A", dalla sezione musica popolare e dal servizio amministrativo centrale.

Art. 9

(Gestione delle scuole di musica delle località ladine e forme di collaborazione)

abrogato

Art. 10

(Assegnazione del personale)

(1) Il personale insegnante ed amministrativo in organico alla data del 31 agosto 2012 presso il disciolto Istituto per l'educazione musicale in lingua tedesca e ladina è assegnato proporzionalmente all'area scuole di musica tedesche, ferme restando le previsioni di cui all'articolo 6, comma 3, della legge provinciale 23 aprile 1992, n. 10. In caso di delega ai sensi dell'articolo 9, comma 1, è assegnato l'intero personale.

Art. 11

(Patrimonio)

(1) A decorrere dal 1° gennaio 2013 l'intero patrimonio del disciolto Istituto per l'educazione musicale in lingua tedesca e ladina passa alla Provincia autonoma di Bolzano e la stessa subentra in tutti i rapporti giuridici attivi e passivi.

Art. 11/bis

(Trattamento dei dati di alunne e alunni)

und Schüler)

(1) Zur Wahrnehmung der institutionellen Aufgaben laut Landesgesetz vom 3. August 1977, Nr. 25, in geltender Fassung, können der Bereich Deutsche und Ladinische Musikschulen und die einzelnen Musikschulen zur Förderung der musikalischen Kultur und der Ausbildung der Schülerinnen und Schüler auf Antrag der betroffenen Personen anderen öffentlichen Rechtsträgern, öffentlichen Rechtsträgern mit Gewinnabsicht oder Privaten personenbezogene Daten der Schülerinnen und Schüler – mit Ausnahme von sensiblen Daten und Gerichtsdaten – übermitteln bzw. verbreiten; dies sofern diese Daten für die genannten Zwecke einschlägig sind und nicht darüber hinausgehen, und in der Information enthalten sind, die die betroffenen Personen im Sinne von Artikel 13 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 30. Juni 2003, Nr. 196, in geltender Fassung, erhalten. Die Daten können in der Folge ausschließlich für die genannten Zwecke verarbeitet werden.

Art. 12

(Übergangsbestimmung)

(1) *aufgehoben*

(2) *aufgehoben*

(3) Die Beschlüsse des Verwaltungsrates des Institutes für Musikerziehung in deutscher und ladinischer Sprache hinsichtlich der Lehrpläne, der Studienordnungen, der Prüfungsordnung, der Durchführung der Sommermusikwochen, der Begabtenförderung, der Zusammenarbeit mit den musikalischen Verbänden und Institutionen aus dem Inland und Österreichs und die Maßnahmen zur organisatorischen Führung des Landesjugendsinfonieorchesters bleiben, soweit mit diesem Dekret vereinbar, solange aufrecht, bis sie durch neue Maßnahmen ersetzt werden.

Das Dekret des Landeshauptmanns vom 5. November 2012, Nr. 39, beinhaltet die „Durchführungsverordnung über die Evaluation des Bildungssystems des Landes“.

Der Text von Artikel 7 des Dekretes des Landeshauptmanns vom 5. November 2012, Nr. 39, lautet wie folgt:

Art. 7

(1) Per lo svolgimento dei compiti istituzionali previsti dalla legge provinciale 3 agosto 1977, n. 25, e successive modifiche, al fine di promuovere la cultura musicale e la formazione di alunne e alunni, l'Area scuole di musica tedesche e ladine e le singole scuole di musica, su richiesta degli interessati, possono comunicare o diffondere ad altri soggetti pubblici, a enti pubblici economici o a privati i dati personali di alunne e alunni – ad eccezione di quelli sensibili e giudiziari – a condizione che i dati stessi siano pertinenti e non eccedenti rispetto alle predette finalità e siano indicati nell'informativa resa agli interessati ai sensi dell'articolo 13 del decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196, e successive modifiche. I dati possono essere successivamente trattati esclusivamente per le predette finalità.

Art. 12

(Norma transitoria)

(1) *abrogato*

(2) *abrogato*

(3) Le delibere del Consiglio di amministrazione del disciolto Istituto per l'educazione musicale in lingua tedesca e ladina relative ai piani e agli ordinamenti di studio, al regolamento di esame, allo svolgimento delle settimane musicali estive, alla promozione dei talenti, alla collaborazione con le associazioni e istituzioni musicali italiane e austriache, nonché i provvedimenti sulla gestione organizzativa dell'orchestra sinfonica giovanile provinciale rimangono in vigore, per quanto compatibili con il presente decreto, finché non saranno sostituiti da nuovi provvedimenti.

Il decreto del Presidente della Provincia 5 novembre 2012, n. 39, contiene il "Regolamento di esecuzione relativo alla valutazione del sistema educativo di istruzione e formazione provinciale".

Il testo dell'articolo 7 del Presidente della Provincia 5 novembre 2012, n. 39, è il seguente:

Art. 7

(Sonderregelung)

(1) Ist die Direktorin oder der Direktor des jeweiligen Bildungsressorts nicht gleichzeitig Schulamtsleiterin oder Schulamtsleiter, so ist für die externe Evaluation der Kindergartensprengel und Schuldirektionen staatlicher Art und für die Evaluationsstelle laut Artikel 3 die Schulamtsleiterin oder der Schulamtsleiter zuständig, während die externe Evaluation im Bereich der Berufsbildung in die Verantwortung der Direktorin oder des Direktors des jeweiligen Bildungsressorts fällt.

Das Dekret des Landeshauptmanns vom 24. August 2017, Nr. 31, beinhaltet die „Neuordnung des Bereichs „Deutsche Berufsbildung““.

(Norma speciale)

(1) Se la Direttrice o il Direttore del rispettivo Dipartimento Istruzione e Formazione non è al contempo Intendente scolastica o Intendente scolastico, la valutazione esterna dei circoli di scuola dell'infanzia e delle istituzioni scolastiche a carattere statale e il Servizio di valutazione menzionato all'articolo 3 fanno capo all'Intendente scolastica o Intendente scolastico, mentre la valutazione esterna nell'ambito della formazione professionale rientra nella responsabilità della Direttrice o del Direttore del rispettivo Dipartimento Istruzione e Formazione.

Il decreto del Presidente della Provincia 24 agosto 2017 n. 31, contiene il “Riordinamento dell’area “Formazione professionale tedesca””.